



Projekt „Praca i lepsze jutro” współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego i budżetu państwa, realizowany przez Fundację Incept, HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk oraz Fundację Spektrę w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego Oś Priorytetowa VIII Rynek pracy; Działanie 8.2 Wsparcie osób poszukujących pracy  
Nr projektu: RPDS.08.02.00-02-0017/22

## Regulamin rekrutacji i uczestnictwa w projekcie

(Правила набору та участі в проєкті)

### „Praca i lepsze jutro”

(«Праця та впевненість у завтрашньому дню»)

realizowanego przez Fundację Incept, HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk oraz Fundację Spektrę w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego Oś Priorytetowa VIII Rynek pracy; Działanie 8.2 Wsparcie osób poszukujących pracy

Nr projektu: RPDS.08.02.00-02-0017/22

(реалізується фондом Incept, HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk та фондом Spektra в рамках Регіональної операційної програми для пріоритетної осі VIII Ринку праці Нижньосілезького воєводства; Захід 8.2 Підтримка шукачів роботи  
Номер проєкту: РПДС.08.02.00-02-0017/22)

## §1

### Postanowienia ogólne

Загальні положення

1. Projekt „Praca i lepsze jutro” współfinansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego i budżetu państwa realizowany przez Beneficjenta - Fundację Incept – występującego w roli Lidera oraz HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk i Fundację Spektrę - występujących w roli Partnerów w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Dolnośląskiego Oś Priorytetowa VIII Rynek pracy; Działanie 8.2 Wsparcie osób poszukujących pracy.

(Проект «Праця та впевненість у завтрашньому дню» спів фінансується Європейським соціальним фондом та державним бюджетом, реалізується Бенефіціаром – Фондацією «Incept» – як HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk та Фондацією «Spektra» – як Партнери. в рамках Регіональної операційної програми Нижньосілезького воєводства Пріоритет VIII Ринок праці; Захід 8.2 Підтримка шукачів роботи.)

2. Nr projektu: RPDS.08.02.00-02-0017/22. (Номер проєкту: RPDS.08.02.00-02-0017/22.)
3. Projekt realizowany jest w terminie **od 01.10.2022 r. do 30.11.2023 r.** na terenie województwa dolnośląskiego.( Проект реалізується з 1 жовтня 2022 року до 30 листопада 2023 року в Нижньошльонському воєводстві.)
4. Biuro projektu mieści się przy ul. Bujwida 34a/4, 50-368 Wrocław. (Проектний офіс знаходиться за адресою Bujwida 34a/4, 50-368 Вроцлав )

## §2

### Słownik pojęć

(Словник термінів)

Użyte w niniejszym Regulaminie pojęcia oznaczają:

(Терміни що використовуються в цьому Регламенті, означають:)

**Projekt – „Praca i lepsze jutro”**

(Проект «Праця і впевненість у завтрашньому дню»)

**Instytucja Pośrednicząca – Wojewódzki Urząd Pracy w Wałbrzychu**

(Посередницька установа - Воєводське бюро праці)

**Beneficjent** - Fundacja Incept, Wyb. C. Korzeniowskiego 2/20, strona internetowa projektu: <http://fundacjaincept.pl/projekty/praca-i-lepsze-jutro/> – występującego w roli Lidera oraz Fundacja Spektra, ul. Wolności 37/8, 58-350 Mieroszów i HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk, ul. Leszczyńskiego 4/25, 50-078 Wrocław - występujących w roli Partnerów.

(Бенефіціар – фундація Incept, Wyb. C. Korzeniowskiego 2/20, сайт проекту <http://fundacjaincept.pl/projekty/praca-i-lepsze-jutro/> – виконуючи обов'язки керівника та фундація Spektra, ul. Wolności 37/8, 58-350 Mieroszów i HORYZONTARIUM Martyna Radywoniuk, ul. Leszczyńskiego 4/25, 50-078 Wrocław -партнери )

**Kandydat/Kandydatka** – osoba starająca się o udział w Projekcie.

(Кандидат/Кандидатка – особа яка претендує на участь у проекті)

**Uczestnik/Uczestniczka Projektu** – osoba zakwalifikowana do udziału w Projekcie, zgodnie z zasadami określonymi w niniejszym Regulaminie oraz dokumentacją rekrutacyjną.

(Учасник Проекту – особа, яка має кваліфікацію для участі в Проекті, відповідно до правил, викладених у цьому Положенні та документації щодо набору.)

**Dzień przystąpienia do projektu** – Za dzień przystąpienia do projektu uważamy rozpoczęcie udziału w pierwszej formie wsparcia zaplanowanej w projekcie, tj. identyfikację potrzeb, w tym poprzez zastosowanie Indywidualnych Planów Działania, diagnozowanie potrzeb szkoleniowych oraz możliwości doskonalenia zawodowego.

(День приєднання до проекту - Ми вважаємо день приєднання до проекту початком участі в першій запланованій у проекті формі підтримки, тобто визначення потреб, у тому числі шляхом використання Індивідуальних планів дій, діагностики потреб у навчанні та можливості професійного розвитку.)

**Staż** – nabywanie przez osobę bezrobotną lub osobę bierną zawodowo umiejętności praktycznych do wykonywania pracy przez wykonywanie zadań w miejscu pracy bez nawiązania stosunku pracy z pracodawcą.

(Стажування - набуття безробітним або професійно неактивною особою практичних навичок виконання роботи шляхом виконання завдань на виробництві без встановлення трудових відносин з роботодавцем.)

**Stażysta/Stażystka** – osoba odbywająca staż.

(Практикант/Практикантка – особа яка проходить стажування)

**Szkolenia** - oznaczają pozaszkolne zajęcia mające na celu uzyskanie, uzupełnienie lub doskonalenie umiejętności i kwalifikacji zawodowych lub ogólnych, potrzebnych do wykonywania pracy, w tym umiejętności poszukiwania zatrudnienia.

(Навчання - позанавчальна діяльність, спрямована на отримання, доповнення або вдосконалення професійних чи загальних навичок і кваліфікації, необхідних для виконання роботи, у тому числі навичок пошуку роботи.)

**Osoba bezrobotna** – osoba pozostająca bez pracy, gotowa do podjęcia pracy i aktywnie poszukującą zatrudnienia. Niezależnie od spełnienia powyższych przesłanek, osoba zarejestrowana jako bezrobotna jest zaliczana do osób bezrobotnych. Osobą bezrobotną jest zarówno osoba bezrobotna w rozumieniu Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności, jak i osoba zarejestrowana jako bezrobotna. Definicja nie uwzględnia studentów studiów stacjonarnych, nawet jeśli spełniają powyższe kryteria. Osoba kwalifikująca się do urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego, która jest bezrobotna w rozumieniu niniejszej definicji (nie pobiera świadczeń z tytułu urlopu), jest również osobą bezrobotną<sup>1</sup>.

(Безробітний - особа без роботи, готова взятися за роботу та активно шукає роботу. Незалежно від виконання зазначених умов особа, зареєстрована як безробітна, вважається безробітною. Безробітний – це як безробітна особа в розумінні обстеження робочої сили, так і особа, зареєстрована як безробітна. Визначення не включає студентів денної форми навчання, навіть якщо вони відповідають

---

<sup>1</sup> Така ситуація має місце в моменті, gdy np. osoba bezrobotna urodziła dziecko, niemniej w związku z tym, iż jest niezatrudniona nie pobiera od pracodawcy świadczeń z tytułu urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego. W związku z tym, należy ją traktować jako osobę bezrobotną. (Така ситуація виникає, коли, наприклад, безробітна народила дитину, але у зв'язку з тим, що вона безробітна, не отримує від роботодавця допомогу по вагітності та пологах чи відпустку по догляду за дитиною. Тому її слід розглядати як безробітну)

наведеним вище критеріям. Особа, яка має право на відпустку у зв'язку з вагітністю та пологами або по догляду за дитиною, і яка є безробітною в розумінні цього визначення (не отримує допомогу у зв'язку з відпусткою), також є безробітною.)

**Osoba bierna zawodowo** – osoba, która w danej chwili nie tworzy zasobów siły roboczej (tzn. nie pracuje i nie jest bezrobotna). Osoba będąca na urlopie wychowawczym (rozumianym jako nieobecność w pracy, spowodowana opieką nad dzieckiem w okresie, który nie mieści się w ramach urlopu macierzyńskiego lub urlopu rodzicielskiego), jest uznawana za bierną zawodowo, chyba że jest zarejestrowana już jako bezrobotna (wówczas status bezrobotnego ma pierwszeństwo)<sup>2</sup>.

(**Професійно неактивна особа** – особа, яка на даний момент не створює трудових ресурсів (тобто не працює і не є безробітним). Особа, яка перебуває у відпустці по догляду за дитиною (відсутність на роботі у зв'язку з доглядом за дитиною в період, що не підпадає під відпустку по вагітності та пологах або відпустку по догляду за дитиною), вважається економічно неактивною, якщо вона вже не зареєстрована як безробітна (то статус безробітного є пріоритетним) .)

**Osoba długotrwale bezrobotna** – definicja pojęcia „długotrwale bezrobotna” różni się w zależności od wieku:

- młodzież (<25 lat) – osoba jest bezrobotna nieprzerwanie przez okres ponad 6 miesięcy (>6 miesięcy),
- dorośli (25 lat lub więcej) – osoba jest bezrobotna nieprzerwanie przez okres ponad 12 miesięcy (>12 miesięcy).

Wiek uczestnika projektu jest określany na podstawie daty urodzenia i ustalany w dniu rozpoczęcia udziału w projekcie.

(**Довгострокові безробітні** – визначення «тривало безробітних» залежить від віку:

– молоді (до 25 років) – особа була безробітна безперервно понад 6 місяців (>6 місяців),

– дорослі (25 років і старше) – особа була безробітною безперервно понад 12 місяців (>12 місяців).

Вік учасника проекту визначається на основі дати народження та визначається на день початку участі в проекті.)

**Osoby z niepełnosprawnościami** - osoby z niepełnosprawnościami w rozumieniu Wytycznych w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020.

(**Люди з обмеженими можливостями** - люди з обмеженими можливостями у розумінні Керівництва щодо впровадження принципу рівних можливостей та недискримінації, включаючи доступність для людей з обмеженими можливостями та принципу рівних можливостей для жінок і чоловіків за коштами ЄС на 2014-2020 роки. .)

**Osoba o niskich kwalifikacjach** – osoba posiadająca wykształcenie na poziomie do ISCED 3 włącznie<sup>3</sup>. Definicja poziomów wykształcenia (ISCED) została zawarta w Wytycznych w zakresie monitorowania postępu rzeczowego realizacji programów operacyjnych na lata 2014-2020 w części dotyczącej wskaźników wspólnych EFS monitorowanych we wszystkich PI. Poziom uzyskanego wykształcenia jest określany w dniu rozpoczęcia uczestnictwa w projekcie. Osobę przystępującą do projektu należy wykazać jeden raz, uwzględniając najwyższy ukończony poziom ISCED.

<sup>2</sup> Така ситуація має місце в моменті, gdy np. osoba bierna zawodowo urodziła dziecko, niemniej w związku z tym, iż jest niezatrudniona nie pobiera od pracodawcy świadczeń z tytułu urlopu macierzyńskiego lub rodzicielskiego. W związku z tym, należy ją traktować jako osobę bierną zawodowo, chyba że jest zarejestrowana jako bezrobotna, wówczas zgodnie z definicją należy wykazać ją jako osobę bezrobotną. (Така ситуація має місце, коли, наприклад, професійно неактивна особа народила дитину, але через те, що вона є безробітною, не отримує від роботодавця допомоги у зв'язку з вагітністю та пологами чи по догляду за дитиною. Тому їх слід розглядати як економічно неактивну особу, якщо вони не зареєстровані як безробітні, тоді, згідно з визначенням, вони повинні бути показані як безробітні.)

<sup>3</sup> Osobom, które ukończyły osiem klas szkoły podstawowej na potrzeby monitorowania projektów współfinansowanych z EFS w perspektywie 2014-2020 należy przypisywać poziom wykształcenia 2 według klasyfikacji ISCED. (З метою моніторингу проектів, які співфінансуються з ЄСФ у перспективі 2014-2020 років, людям, які закінчили восьмирічну початкову школу, слід присвоїти рівень освіти 2 відповідно до класифікації ISCED.)

( **Низькокваліфікована особа** - особа з освітою (SCED) середньою включно. Визначення рівнів освіти (ISCED) включено до Керівництва для моніторингу фізичного прогресу виконання операційних програм на 2014-2020 рр. у розділі загальних індикаторів ESF(Європейський соціальний фонд), що відстежуються в усіх посередницьких установах. Рівень отриманої освіти визначається в день початку участі в проекті. Особа, яка вступає до проекту, має бути підтверджена один раз, враховуючи найвищий завершений рівень ISCED.)

**Особа працююча** – особа в віку 15 lat i więcej, która wykonuje pracę, za którą otrzymuje wynagrodzenie, z której czerpie zyski lub korzyści rodzinne lub osoba posiadająca zatrudnienie lub własną działalność, które jednak chwilowo nie pracują ze względu na np.: chorobę, urlop, spór pracowniczy czy kształcenie się lub szkolenie<sup>4</sup>.

<sup>4</sup> Osoba prowadząca działalność na własny rachunek – osoba prowadząca działalność gospodarczą, gospodarstwo rolne lub praktykę zawodową - jest również uznawana za pracującą, o ile spełniony jest jeden z poniższych warunków (Самозайнята особа - особа, яка веде бізнес, ферму або професійну практику - також вважається найнятою, якщо виконуються одна з таких умов:)

- 1) osoba pracuje w swojej działalności, praktyce zawodowej lub gospodarstwie rolnym w celu uzyskania dochodu, nawet jeżeli przedsiębiorstwo nie osiąga zysków;( особа працює у своєму підприємницькому, професійному або фермерському господарстві з метою отримання доходу, навіть якщо підприємство не приносить прибутку;)
- 2) osoba poświęca czas na prowadzenie działalności gospodarczej, praktyki zawodowej czy gospodarstwa rolnego, nawet jeżeli nie zrealizowano żadnej sprzedaży lub usług i nic nie wyprodukowano (np.: rolnik wykonujący prace w celu utrzymania swojego gospodarstwa; architekt spędzający czas w oczekiwaniu na klientów w swoim biurze; rybak naprawiający łódkę czy siatki rybackie, aby móc dalej pracować; osoby uczestniczące w konwencjach lub seminariach);( особа приділяє час веденню бізнесу, професійній практиці чи фермі, навіть якщо не було здійснено продажів чи послуг і нічого не було вироблено (наприклад: фермер виконує роботу, щоб підтримувати свою ферму; архітектор проводить час в очікуванні клієнтів у його офіс; рибалка, який ремонтує човен або рибальські мережі, щоб продовжувати працювати; люди, які відвідують конгреси чи семінари);)
- 3) osoba jest w trakcie zakładania działalności gospodarczej, gospodarstwa rolnego lub praktyki zawodowej; zalicza się do tego zakup lub instalację sprzętu, zamawianie towarów w ramach przygotowań do uruchomienia działalności. Bezpłatnie pomagający członek rodziny uznawany jest za osobę pracującą, jeżeli wykonywaną przez siebie pracę wnosi bezpośredni wkład w działalność gospodarczą, gospodarstwo rolne lub praktykę zawodową będącą w posiadaniu lub prowadzoną przez spokrewnionego członka tego samego gospodarstwa domowego.( особа перебуває в процесі заснування бізнесу, ферми або професійної практики; це включає придбання або встановлення обладнання, замовлення товарів для підготовки до відкриття бізнесу. Неоплачуваний член сім'ї вважається працюючим, якщо його або її робота безпосередньо сприяє бізнесу, фермі або професійній практиці, якою володіє або керує пов'язаний член однієї сім'ї.)

Sformułowania zapisane powyżej kursywą są identyczne z definicją badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL).

**Безплатні pomagający osobie prowadzącej działalność członek rodziny** uznawany jest za „osobę prowadzącą działalność na własny rachunek”.

**Zośnierz poborowy**, który wykonuje określoną pracę, za którą otrzymuje wynagrodzenie lub innego rodzaju zysk nie jest uznawany za "osobę pracującą”.

**Osoba przebywająca na urlopie macierzyńskim/rodzicielskim** (rozumianym jako świadczenie pracownicze, który zapewnia płatny lub bezpłatny czas wolny od pracy do momentu porodu i obejmuje późniejszą krótkoterminową opiekę nad dzieckiem) jest uznawana za „osobę pracującą”.

**Osoba przebywająca na urlopie wychowawczym** należy uznawać za bierną zawodowo zgodnie z definicją osoby biernej zawodowo.

„Zatrudnienie subsydiowane” jest uznawane za "zatrudnienie". Należy je rozumieć jako zachętę do zatrudnienia zgodnie z definicjami Polityki Rynku Pracy (LMP): Zachęty do zatrudnienia obejmują środki, które ułatwiają rekrutację osób bezrobotnych i innych grup docelowych lub pomagają zapewnić ciągłość zatrudnienia osób narażonych na przymusowe zwolnienie z pracy.

Zachęty do zatrudnienia odnoszą się do subsydiowania miejsc pracy na otwartym rynku prac, które mogą istnieć lub zostać stworzone bez dotacji publicznych i które, jak należy mieć nadzieję, utrzymują się po okresie subsydiowania. Miejsca pracy, które mogą być subsydiowane, dotyczą zwykle sektora prywatnego, ale do uzyskania wsparcia kwalifikują się również miejsca pracy z sektora publicznego i instytucji niekomercyjnych, przy czym rozróżnienie nie jest wymagane. Środki publiczne w postaci zachęt w zakresie zatrudnienia mają swój udział w kosztach zatrudnienia, przy czym większość tych kosztów nadal ponosi pracodawca. Nie wyklucza to jednak przypadków, kiedy wszystkie koszty pracy pokrywane są przez określony czas ze środków publicznych.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32003H0361:EN:HTML>

**Informacje dodatkowe:**

Czerpanie korzyści rodzinnych z pracy odnosi się do sytuacji, w której członek rodziny pomaga w prowadzeniu np. rodzinnej działalności gospodarczej czy rodzinnego gospodarstwa rolnego. W tym przypadku należy to rozumieć jako pracę związaną z udziałem w rozwoju rodzinnego kapitału.( Формулювання, виділене курсивом вище, ідентично визначенню Огляду робочої сили (LFS).

Член сім'ї, який безкоштовно допомагає самозайнятій особі, вважається «самозайнятою особою».

Призовник, який виконує певну роботу, за яку отримує заробітну плату або інший прибуток, не вважається «працюючою особою».

Особа, яка перебуває у відпустці у зв'язку з вагітністю та пологами/доглядом за дитиною (розуміється як допомога на роботі, яка забезпечує оплачувану або неоплачувану відпустку до народження дитини та подальшого короткострокового догляду за дитиною) вважається «працюючою особою».

Особа, яка перебуває у відпустці по догляді за дитиною, повинна вважатися економічно неактивною відповідно до визначення економічно неактивної особи.

«Субсидована зайнятість» вважається «зайнятістю». Її слід розуміти як стимул до працевлаштування, як це визначено Політикою щодо ринку праці (LMP): Стимули до зайнятості включають заходи, які сприяють працевлаштуванню безробітних та інших цільових груп або допомагають забезпечити продовження працевлаштування незахищених верств населення для вимушеного звільнення.

Стимули до зайнятості стосуються субсидування робочих місць на відкритому ринку праці, які можуть існувати або створюватися без державних субсидій і які, сподіваємося, триватимуть після періоду субсидування. Робочі місця, які можуть бути субсидовані, зазвичай є в приватному секторі, але робочі місця в державному секторі та некомерційних установах також мають право, але жодних відмінностей не потрібно. Державне фінансування у формі стимулювання працевлаштування сприяє збільшенню вартості працевлаштування, при цьому роботодавець все ще несе більшу частину витрат. Однак це не виключає випадків, коли всі витрати на оплату праці протягом певного часу покриваються з державних коштів.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32003H0361:EN:HTML>

**Додаткова інформація:**

Отримання сімейних виплат від роботи стосується ситуації, коли член сім'ї допомагає весті, наприклад, сімейний бізнес або сімейну ферму. У цьому випадку під нею слід розуміти роботу, пов'язану з участю в розвитку сімейного капіталу.)

(**Працююча особа** - особа віком від 15 років, яка виконує роботу, за яку отримує винагороду, від якої отримує прибуток або сімейні виплати, або особа, яка має роботу чи власний бізнес, але яка тимчасово не працює через, наприклад, хворобу, відпустку, трудовий спір або навчання чи навчання.)

**Imigrant** - особa nieposiadająca polskiego obywatelstwa, przybyła lub zamierzająca przybyć do Polski w celu osiedlenia się (zamieszkania na stałe) lub na pobyt czasowy i zamierzająca wykonywać lub wykonująca pracę na terytorium Polski, w tym zamierzająca podjąć działalność gospodarczą na terytorium Polski.

(**Immigrant** – особa, яка не має польського громадянства, прибула або має намір прибути до Польщі з метою поселення (постійного проживання) або для тимчасового перебування та має намір виконувати чи виконувати роботу на території Польщі, у тому числі має намір розпочати підприємницька діяльність на території Польщі)

**Przez obywatela Ukrainy objętego wsparciem w projekcie należy rozumieć:**

- obywatela Ukrainy, który przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa, oraz obywatela Ukrainy posiadającego Kartę Polaka, który wraz z najbliższą rodziną z powodu tych działań wojennych przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- nieposiadającego obywatelstwa ukraińskiego małżonka obywatela Ukrainy, o ile przybył on na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa i nie jest obywatelem polskim.

(Під громадянином України, на якого поширюється підтримка в проекті, слід розуміти:

- громадянин України, який прибув на територію Республіки Польща з території України у зв'язку з військовими діями, що ведуться на території цієї держави, та громадянин України, який має Kartę Polaka, який прибув на територію Республіки Польща з його найближчими родичами через ці військові дії;

- чоловік/дружина громадянина України, який не має громадянства України, за умови, що він прибув на територію Республіки Польща з території України у зв'язку з військовими діями, що ведуться на території цієї держави, і не є поляком.)

**Osoba zależna** – osobę zależną należy rozumieć:

- a. osobę potrzebującą wsparcia w codziennym funkcjonowaniu – osoba, która ze względu na wiek, stan zdrowia lub niepełnosprawność wymaga opieki lub wsparcia w związku z niemożnością samodzielnego wykonywania co najmniej jednej z podstawowych czynności dnia codziennego. Do oceny stopnia samodzielności fizycznej stosowana jest skala Barthel, która pozwala na ocenę chorego pod względem jego zapotrzebowania na opiekę innych osób. Bierze się w niej pod uwagę między innymi czynności życia codziennego takie jak: spożywanie posiłków, poruszanie się, wchodzenie i schodzenie po schodach, siadanie ubieranie i rozbieranie się, utrzymanie higieny osobistej, korzystanie z toalety oraz kontrolowanie czynności fizjologicznych.
- b. Dziecko – Za osobę potrzebującą wsparcia w codziennym funkcjonowaniu uznaje się również dziecko do lat 7, nad którym opiekę sprawuje uczestnik projektu.

(**Osoba na utrzymaniu** – під залежною особою слід розуміти:

a) особa, яка потребує підтримки в повсякденній діяльності - особa, яка через вік, стан здоров'я чи інвалідність потребує догляду чи підтримки через нездатність самостійно виконувати хоча б одну з основних повсякденних дій. Для оцінки ступеня фізичної незалежності використовується шкала Бартеля, яка дозволяє оцінити пацієнта з точки зору його потреби в догляді інших людей. Він враховує, серед іншого, такі дії повсякденного життя, як прийом їжі, пересування, підйом і спуск по сходах, сидіння, одягання та роздягання, дотримання особистої гігієни, використання туалету та контроль фізіологічної діяльності.

b) Дитина – Особою, яка потребує підтримки в повсякденній діяльності, також є дитина віком до 7 років, за якою опікується учасник проекту.)

## Uczestnicy Projektu

(Учасники проекту)

Grupą docelową czyli ostatecznymi odbiorcami wsparcia udzielanego to pozostający bez zatrudnienia (bezrobotni lub bierni zawodowo) imigranci od 30 roku życia zamieszkujący na obszarze województwa dolnośląskiego, którzy przybyli na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium Ukrainy, tj. osoby zdefiniowane w ustawie o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa.

Dana osoba będzie mogła wziąć udział w projekcie pod warunkiem, że nie otrzymuje jednocześnie wsparcia w innym projekcie z zakresu aktywizacji zawodowej dofinansowanym ze środków EFS.

(Цільовою групою, тобто кінцевими одержувачами наданої підтримки, є безробітні (безробітні або професійно неактивні) іммігранти старше 30 років, які проживають у Нижньошльонському воєводстві, які прибули на територію Республіки Польща у зв'язку з військовими діями, що проводилися в території України, тобто осіб, визначених Законом про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї держави.

Дана особа зможе взяти участь у проекті за умови, що вона не отримає підтримку в іншому проекті у сфері професійної активізації, співфінансованому з коштів ЄСФ.)

W projekcie weźmie udział 120 uczestników projektu, w tym szacuje się:

- min. 80%, tj. 96 uczestników projektu, będą stanowiły kobiety;
- 100 uczestników projektu będzie osobami bezrobotnymi oraz 20 uczestników projektu będzie osobami biernymi (wskazujące postawy proaktywne i chęć znalezienia zatrudnienia, część osób ze względu na stan zdrowia czy opiekę nad nieletnim może wykazywać postawy bierne).

(У проекті візьмуть участь 120 учасників, серед яких:

- мін. 80%, тобто 96 учасників проекту, будуть жінки;

- 100 учасників проекту будуть безробітними та 20 учасників проекту будуть пасивними (вказують на активність та бажання працевлаштуватися, деякі люди можуть виявляти пасивне ставлення через стан здоров'я або піклування про неповнолітнього).)

Beneficjent nie zakłada wymagań w zakresie wykształcenia, kwalifikacji czy doświadczenia zawodowego UP, ponieważ osoby o różnym poziomie w/w cech mogą czerpać korzyści z projektu, zwłaszcza, że kapitał ludzki uchodźców nie jest w pełni transferowalny.

Biorąc pod uwagę sytuację na rynku pracy, należy również wziąć pod uwagę, że polski rynek pracy defaworyzuje pewne grupy społeczne (niezależnie od ich etnicznego pochodzenia) są to w szczególności:

- kobiety,
- osoby z niepełnosprawnościami,
- osoby o niskich kwalifikacjach,
- długotrwale bezrobotni,
- osoby w wieku 50+.

Imigranci należący jednocześnie do w/w grup mogą doświadczać zjawiska wielokrotnego wykluczenia. W związku z powyższym na etapie rekrutacji założymy punkty premiujące dla osób z w/w grup.

(Бенефіціар не передбачає вимог щодо освіти, кваліфікації чи професійного досвіду Університету природничих наук, оскільки люди з різним рівнем вищезазначених характеристик можуть отримати вигоду від проекту, особливо тому, що людський капітал біженців не повністю передається .

Беручи до уваги ситуацію на ринку праці, слід також враховувати, що польський ринок праці є несприятливим для певних соціальних груп (незалежно від їх етнічного походження), зокрема:

- жінки,
- люди з обмеженими можливостями,
- люди з низькою кваліфікацією,
- довготривалі безробітні,
- люди віком 50+.

Іммігранти, що належать до вищезгаданих груп, можуть зіткнутися з феноменом множинної ексклюзії. Тому на етапі набору ми будемо встановлювати бонусні бали для людей з вищевказаних груп.)

## §4

### Rekrutacja Uczestników Projektu

1. Warunkiem przystąpienia do Projektu jest wypełnienie formularza rekrutacyjnego na odpowiednim wzorze (załącznik nr 1 do Regulaminu) i dostarczenie go wraz z wymaganymi oświadczeniami w wyznaczonym terminie do **Biura Projektu**.

(Умовою участі у проєкті є заповнення форми прийому за відповідним зразком (Додаток 1) та надання її разом із необхідними заявами до проектного офісу у встановлений термін)

2. Aby zachować możliwość udzielenia wszystkich zaplanowanych form wsparcia dla każdego zrekrutowanego uczestnika projektu rekrutacja będzie odbywać się w trybie ciągłym, jednakże nie później niż do 31.08.2023 r.

(З метою збереження можливості надання всіх запланованих форм підтримки кожного залученого учасника проєкту, набір буде відбуватися на постійній основі, але не пізніше 31 серпня 2023 року)

3. Beneficjent zastrzega sobie prawo do przedłużenia okresu naboru lub dokonania dodatkowego naboru Uczestników Projektu, w przypadku braku wystarczającej liczby osób zakwalifikowanych w terminie określonym w pkt 2 lub przerwania udziału w projekcie osób już zakwalifikowanych.

(Бенефіціар залишає за собою право продовжити період набору або здійснити додатковий набір учасників проєкту у разі недостатньої кількості осіб, які пройшли кваліфікацію протягом періоду, зазначеного в пункті 2, або припинення участі в проєкті осіб, які вже пройшли кваліфікацію.)

4. Informacja o przedłużonym lub dodatkowym naborze umieszczona zostanie na stronie internetowej Beneficjenta oraz w siedzibie Beneficjenta.

(Інформація про продовжений або додатковий набір буде розміщена на веб-сайті Бенефіціара та офісі)

5. Kandydaci zobowiązani są do złożenia prawidłowo wypełnionego formularza rekrutacyjnego wraz z wymaganymi zaświadczeniami/oświadczeniami – formularz może być wypełniony odręcznie (drukowanymi literami) lub komputerowo.

(Кандидати повинні подати правильно заповнену форму прийому із необхідними деклараціями/довідками- можна заповнити від руки (великими літерами) або за допомогою комп'ютера )

6. Sprawdzenia, czy uczestnik spełnia kryteria kwalifikowalności udziału w projekcie dokonuje się na podstawie:

(Перевірка відповідності учасника критеріям прийнятності для участі в проєкті здійснюється на підставі:)

- a. urzędowego zaświadczenia z PUP w przypadku osób zarejestrowanych w urzędach pracy jako bezrobotne;

(офіційна довідка з центру зайнятості у випадку осіб, зареєстрованих у центрі зайнятості як безробітні;)

- b. w przypadku osób bezrobotnych lub biernych zawodowo, które nie figurują w publicznych rejestrach – zaświadczenie z ZUS potwierdzające status tych osób jako bezrobotnych lub biernych zawodowo w dniu jego wydania;

(у випадку безробітних або професійно неактивних осіб, які не зареєстровані в держаних реєстрах,- довідка з установи соціального страхування, яка підтверджує статус цих осіб як безробітних або професійно неактивних на день її видачі;)

- c. w przypadku osób niepełnosprawnych należy dostarczyć kopię orzeczenia o niepełnosprawności;

(у випадку людей з обмеженими можливостями необхідно надати копію довідки про інвалідність;)

- d. stosownego stempla w paszporcie lub zaświadczenia potwierdzającego nadanie nr PESEL w specjalnym trybie - w przypadku obywateli Ukrainy którzy wjechali do Polski bezpośrednio z Ukrainy lub posiadaczy Karty Polaka, którzy przybyli z Ukrainy od 24 lutego br. Na etapie rekrutacji do projektów, obywatele Ukrainy mogą być przyjmowani do projektów na podstawie oświadczenia wraz z okazaniem złożonego wniosku. Wraz z rozpoczęciem pierwszej formy wsparcia osoby te powinny mieć już stosowny dokument potwierdzający ich status;

(відповідний штамп у паспорті чи довідку про присвоєння номеру песьель в особливому режимі – для громадян України, які в'їхали до Польщі безпосередньо з України, або власників карти поляка, які прибули з України, з 24 лютого цього року. На етапі набору на проекти громадяни України можуть бути допущені до проектів на підставі декларації разом з поданою заявкою. З початком першої форми підтримки ці особи вже повинні мати відповідний документ, що підтверджує їхній статус;)

- e. dokumentów potwierdzających miejsce zamieszkania uczestnika projektu na obszarze województwa dolnośląskiego – mogą to być np. umowa najmu budynku, mieszkania (umowy cywilno-prawne), poświadczenia funkcjonariusza publicznego, urzędowe poświadczenia złożenia wszelkich wniosków do instytucji prowadzących działalność na terenie województwa, dokumenty potwierdzające wymeldowanie/ zameldowanie, rachunki opłat za media, umowy o pracę, zgłoszenia do systemów zabezpieczenia społecznego, opłaty za dziecko w żłobku/przedszkolu.

(документи, що підтверджують місце проживання учасника проекту на території Нижньосілезького воєводства - це можуть бути, наприклад, договір оренди будинку чи квартири (цивільно-правові договори), посвідчення державного службовця, офіційні посвідчення про подачу будь-якої заяви до закладів, що діють на території області, документи, що підтверджують зняття з реєстрації, комунальні рахунки, трудові договори, реєстрація в системах соціального захисту, плата за дитину в яслах / дитячому садку.)

7. Kompletny formularz rekrutacyjny wraz ze wszystkimi wymaganymi zaświadczeniami/oświadczeniami należy złożyć osobiście lub za pośrednictwem poczty/kuriera na adres Biura projektu.

(Повну форму прийому на роботу з усіма необхідними довідками/деклараціями необхідно надати особисто або поштою/кур'єром на адресу офісу проекту)

8. Formularz rekrutacyjny jest oceniany pod kątem spełnienia wymogów formalnych i jeżeli nie spełnia tych wymogów, Kandydat zostanie wezwany do jednokrotnego uzupełnienia formularza. Jeżeli formularz po raz kolejny będzie zawierał braki, zostanie odrzucony, o czym Kandydat zostanie poinformowany telefonicznie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.

(Форма найму оцінюється з точки зору відповідності формальним вимогам, і якщо вона не відповідає формальним вимогам, кандидату матиме змогу заповнити форму один раз. Якщо форма в черговий раз буде мати браки, вона буде відхилена, про це буде поінформований кандидат по телефону або електронною поштою.)

9. W przypadku formularzy złożonych za pośrednictwem poczty/kuriera, liczy się data wpływu formularza do siedziby Beneficjenta.

(У разі подання форм поштою/кур'єром враховується дата отримання форми в зареєстрованому офісі Бенефіціара)

10. O zakwalifikowaniu Kandydatów do Projektu decydować będzie Komisja Rekrutacyjna.

(Щодо кваліфікованих кандидатів для участі у проекті прийме рішення Комітет)

11. Komisja rekrutacyjna buduje listę Uczestników Projektu, a później listę rezerwową, zgodnie z następującymi kryteriami dodatkowo punktowanymi:



(Комітет робить список учасників проекту, а потім резервний список, відповідно до наданих пунктів:)

- kobiety (3pkt.), (жінки (3 пункти))
- osoby niepełnosprawne (3pkt.), (особи з інвалідністю (3 пункти))
- osoby o niskich kwalifikacjach (2pkt.), (люди з низькою кваліфікацією (2 пункти))
- osoby długotrwale bezrobotne (pow. 12 m-cy)(1pkt.), (довгостроково безробітні (>12 міс.)(1 пункт))
- osoby pow. 50 roku życia (1pkt.). (особи вище 50 років (1 пункт))

12. Na podstawie dokonanej przez komisję rekrutacyjną oceny, sporządzona zostanie lista Uczestników Projektu zatwierdzona przez Beneficjenta. Komisja Rekrutacyjna stworzy na podstawie listy kandydatów listę podstawową Uczestników Projektu. Osoby, które nie zakwalifikowały się do projektu zostaną umieszczone na liście rezerwowej. W przypadku rezygnacji kandydata z listy podstawowej na jego miejsce zostanie wprowadzona osoba z listy rezerwowej, która posiada największą liczbę punktów niezależnie od kolejności naboru. W przypadku osób o tej samej liczbie punktów decydować będzie kolejność zgłoszeń.

(На основі оцінки, проведеної комітетом, буде складено список учасників проекту та затверджених Бенефіціаром. Рекрутингова комісія створить основний список учасників проекту на основі списку кандидатів. Особи, які не пройшли кваліфікацію для участі у проекті, будуть включені до резервного списку. У разі вибуття кандидата з основного списку на його місце вводиться особа з резервного списку, яка має найбільшу кількість балів незалежно від порядку прийняття. У випадку осіб з однаковою кількістю балів вирішуватиме порядок подання заявок.)

13. Po sprawdzeniu warunków uczestnictwa w projekcie, skonstruowaniu listy Uczestników Projektu i listy rezerwowej, Kandydaci (przyjęci i odrzuceni) zostaną poinformowani o wyniku rekrutacji wraz z uzasadnieniem.

(Після перевірки умов участі в проекті, формування списку Учасників проекту та резервного списку Кандидати (затверджені та відхилені) будуть проінформовані про результати набору разом з обґрунтуванням.)

14. Uczestnicy zakwalifikowani do projektu podpisują deklarację, umowę uczestnictwa w projekcie oraz wszelkie wymagane załączniki.

(Учасники, які пройшли кваліфікацію проекту, підписують декларацію, договір про участь у проекті та всі необхідні додатки.)

15. Rekrutacja odbędzie się zgodnie z polityką równych szans, na równi będą traktowane osoby bez względu na płeć, stan zdrowia i inne czynniki, które mogłyby wpływać na ich dyskryminację. Uwzględnione zostaną reguły projektowania uniwersalnego, a w razie potrzeby zastosowany zostanie mechanizm racjonalnych usprawnień.

(Набір відбуватиметься відповідно до політики рівних можливостей, люди будуть мати однакове ставлення незалежно від статі, стану здоров'я та інших факторів, які можуть вплинути на їх дискримінацію. Будуть враховані принципи універсального дизайну, а за необхідності буде застосовано механізм раціонального вдосконалення.)

16. Decyzja komisji rekrutacyjnej jest ostateczna i nie podlega procedurze odwoławczej.

(Рішення приймальної комісії є остаточним і оскарженню не підлягає.)

## §5

### Wsparcie w ramach projektu

(Підтримка в рамках проекту)

W ramach projektu udzielane jest następujące wsparcie:

(Проект передбачає наступну підтримку:)

1. Poradnictwo zawodowe realizowane będzie w terminie od października 2022 r. do maja 2023 r., wsparcie jest obligatoryjne dla wszystkich uczestników. W ramach ww. zadania przewidziane zostały następujące działania:

(Профорієнтація проводитиметься з жовтня 2022 року по травень 2023 року, супровід обов'язковий для всіх учасників. В рамках вищезазначеного для виконання завдання були передбачені такі дії:)

- a. Indywidualna IDENTYFIKACJA POTRZEB uczestników projektu, w tym m.in. INDYWIDUALNY PLAN DZIAŁANIA – obejmująca diagnozowanie potrzeb UP w zakresie wsparcia w projekcie, diagnozowanie potrzeb szkoleniowych oraz możliwości doskonalenia zawodowego. W ramach wsparcia dla każdego UP stworzony zostanie IPD w formie pisemnej, uwzględniający indywidualne potrzeby i możliwości UP oraz zapotrzebowanie na rynku pracy. IPD będzie zawierał m.in. główny cel zawodowy, cele rozwojowe, alternatywy zawodowe, działania prowadzące do osiągnięcia ww. celów oraz terminy ich realizacji. IPD będzie decydował też o dalszej ścieżce wsparcia UP w projekcie.

(Індивідуальне ВИЗНАЧЕННЯ ПОТРЕБ учасників проекту, включаючи, напр. ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ПЛАН ДІЙ - включаючи діагностику потреб учасника проекту щодо підтримки в проекті, діагностику потреб у навчанні та можливості професійного розвитку. В рамках супроводу кожного учасника проекту буде створено ІПД у письмовій формі з урахуванням індивідуальних потреб та можливостей учасника проекту та попиту на ринку праці. ІПД включатиме, серед іншого: основна професійна мета, цілі розвитку, професійні альтернативи, діяльність, що веде до досягнення зазначеного цілі та терміни їх виконання. IPD також вирішить подальший шлях підтримки учасника в проекті.)

- b. Indywidualne PORADNICTWO ZAWODOWE – pomoc będzie miała charakter zindywidualizowany, zróżnicowany i dostosowany do potrzeb UP wynikających z IPD i dotyczyła m.in., pomocy w zdiagnozowaniu przyczyn pozostawania bez pracy oraz pomoc w ich rozwiązaniu, wsparcia w zakresie planowania rozwoju kariery zawodowej, udzielanie porad z wykorzystaniem standaryzowanych metod ułatwiających wybór zawodu, konsultacje indywidualne z zakresu poszukiwania pracy i inne w zależności od potrzeb UP.

(Індивідуальна ПРОФЕСІЙНА КОНСУЛЬТАЦІЯ - допомога буде індивідуалізованою, диверсифікованою та адаптованою до потреб учасника проекту, що є результатом ІПД, і охоплюватиме, серед іншого, допомогу в діагностиці причин безробіття та допомогу в їх вирішенні, підтримку в плануванні кар'єри розвитку, надання консультацій з використанням стандартизованих методів, що полегшують вибір професії, індивідуальні консультації у сфері пошуку роботи та інше, залежно від потреб учасника проекту.)

2. Wsparcie szkoleniowe realizowane będzie w terminie od października 2022 r. do maja 2023 r. Wysokiej jakości szkolenia prowadzące do nabycia kwalifikacji i/lub kompetencji przewidziano dla 100 UP. W projekcie będą realizowane wyłącznie szkolenia, zgodne ze zdiagnozowanymi w ramach IPD potrzebami UP ora zdiagnozowanymi potrzebami rynku pracy (szkolenia dopasowane do potrzeb i wspierające sytuację zawodową danego UP na rynku pracy). Pozwoli to dopasować charakter szkoleń do potrzeb i możliwości każdego UP. Efektem szkoleń ma być nabycie kwalifikacji zawodowych lub nabycie kompetencji potwierdzonych odpowiednim dokumentem (np. certyfikatem). Nabycie kwalifikacji zawodowych lub kompetencji jest weryfikowane poprzez przeprowadzenie odpowiedniego ich sprawdzenia (np. egzamin). Każdy UP musi potwierdzić udział na szkoleniu w minimum 80% czasu przewidzianego na dane szkolenie. Szkolenia będą prowadzone w języku zrozumiałym dla danego UP lub zostanie zapewniona usługa tłumacza. UP uczestniczącym w szkoleniach przysługuje stypendium szkoleniowe. Osoby te zostaną objęte ubezpieczeniem NNW. Dodatkowo dla większości UP korzystających ze

szkoleń zapewnimy zwrot kosztów dojazdu oraz dla średnio 24 osób pokryjemy koszt opieki nad osobą zależną.

(Підтримка навчання здійснюватиметься з жовтня 2022 року по травень 2023 року. Високоякісне навчання, що веде до набуття кваліфікацій та/або компетенцій, забезпечується для 100 учасників проекту. У рамках проекту проводитимуться лише тренінги відповідно до потреб Бюро зайнятості, діагнованих у рамках ІПД, та потреб ринку праці (навчання, адаптоване до потреб та підтримка професійної ситуації даного учасника проекту на ринок праці). Це дасть змогу підлаштувати характер навчання під потреби та можливості кожного учасника проекту. Навчання має завершитися набуттям професійної кваліфікації або набуттям компетенцій, підтверджених відповідним документом (наприклад, сертифікатом). Набуття професійних кваліфікацій або компетенцій перевіряється шляхом проведення відповідних тестів (наприклад, іспиту). Кожен учасник проекту повинен підтвердити участь у тренінгу протягом щонайменше 80% часу, передбаченого для даного тренінгу. Навчання буде проводитися мовою, зрозумілою даному учаснику проекту, або буде забезпечений перекладач. Учасник проекту, який бере участь у навчанні, має право на стипендію на навчання. Ці особи будуть застраховані від нещасних випадків. Крім того, більшості учасників проекту, які беруть участь у навчанні, ми відшкодуємо вартість проїзду, а в середньому 24 особам покriamo витрати на догляд за особою на утриманні.)

3. Wsparcie zatrudnienia realizowane będzie w terminie od października 2022 r. do października 2023 r. Wsparcie zostało przewidziane dla wszystkich uczestników, w ramach którego wyróżniamy następujące działania:

(Підтримка працевлаштування здійснюватиметься з жовтня 2022 року по жовтень 2023 року. Підтримка надається всім учасникам, серед яких ми виділяємо наступні заходи:)

a. POŚREDNICTWO PRACY. Wsparcie pośredników pracy przeznaczone jest dla wszystkich osób skierowanych na szkolenia zawodowe i staże (tj. 120 osób). Do zadań pośredników będzie należało przede wszystkim pośrednictwo pracy w zakresie uzyskania odpowiedniego zatrudnienia przez UP, mające na celu jak najtrafniejszy dobór, w możliwie krótkim terminie odpowiedniego stanowiska pracy. Ważnym zadaniem pośredników będzie nawiązywanie kontaktów z pracodawcami oraz integracja zebranych konkretnych ofert pracy oraz ofert szkoleniowych i stażowych z potrzebami pracodawców i UP.

(ПОСЕРЕДНИЦТВО ПРИ ВЛАШТУВАННІ НА РОБОТУ. Підтримка агентів з працевлаштування призначена для всіх осіб, спрямованих на професійне навчання та стажування (тобто 120 осіб). До завдань посередників входить, насамперед, працевлаштування у сфері працевлаштування Державною службою зайнятості, спрямоване на максимально точний підбір відповідної посади в найкоротші терміни. Важливим завданням посередників буде встановлення контактів з роботодавцями та інтеграція зібраних конкретних пропозицій роботи, а також пропозицій щодо навчання та стажування з потребами роботодавців та учасників проекту.)

b. STAŻE— śr. 5 m-cy. (min.3– max.6 mc) - wsparcie obligatoryjne, przewidziane dla wszystkich Uczestników projektu. Staże pozwolą UP na nabycie/uzupełnienie oświadczenia zawodowego oraz praktycznych umiejętności bezpośrednio u pracodawcy. Stażysta będzie wykonywał swoje obowiązki na podstawie pisemnej umowy stażowej zgodnie z programem stażu pod nadzorem opiekuna stażu, który wprowadzi stażystę w zakres obowiązków i procedur obowiązujących w organizacji. Po zakończeniu stażu opracowana zostanie ocena, uwzględniająca osiągnięte rezultaty oraz efekty stażu. Profil staży będzie zgodny z predyspozycjami UP, IPD oraz zapotrzebowaniem na rynku. Staże zaplanowane są w pełnym wymiarze. W okresie odbywania stażu stażyście przysługuje stypendium stażowe, zostanie objęty obowiązkowym ubezpieczeniami społecznymi i zdrowotnymi oraz dodatkowo ubezpieczeniem NNW. Dodatkowo dla większości UP zapewnimy zwrot kosztów dojazdu oraz dla średnio 24 osób pokryjemy koszt opieki nad osobami zależnymi.

(СТАЖУВАННЯ – ср. 5 місяців. (мін. 3–макс. 6 місяців) - обов'язкова підтримка, надається всім учасникам проекту. Стажування дозволить учасникам проекту отримати/доповнити професійну заяву та практичні навички безпосередньо від роботодавця. Стажист виконуватиме свої обов'язки на підставі письмового договору про стажування відповідно до

програми стажування під керівництвом керівника стажування, який ознайомить стажиста з колом обов'язків та процедурами, що діють в організації. Після стажування буде підготовлено оцінку, враховуючи досягнуті результати та наслідки стажування. Профіль стажування буде відповідати схильностям учасника проекту, ІПД та ринковому попиту. Стажування заплановано на денну форму. У період стажування стажист має право на стипендію на стажування, буде забезпечений обов'язковим соціальним та медичним страхуванням та додатково страхуванням від нещасних випадків. Крім того, ми відшкодуємо витрати на проїзд для більшості УП, а в середньому для 24 осіб ми покриємо витрати на догляд за утриманнями.)

## §6

### Права Uczestników Projektu

(Права учасників Проекту)

Uczestnicy Projektu ma prawo do:

(Учасники проекту мають право:)

1. Nieodpłatnego skorzystania z działań przewidzianych w Projekcie, wymienionych w §5 Regulaminu.

(Безкоштовне використання заходів, передбачених Проектом, перелічених у §5 Регламенту.)

2. Zwrotu poniesionych i udokumentowanych kosztów dojazdu do miejsca udzielenia wsparcia przewidzianego w projekcie przy uwzględnieniu zasad z §8.

(Відшкодування понесених та документально підтверджених витрат на проїзд до місця надання підтримки, передбаченого проектом, з урахуванням §8.)

3. Otrzymania stypendium szkoleniowego na zasadach określonych w §9.

(Отримання стипендії на навчання на умовах, визначених §9.)

4. Otrzymania zaświadczenia ukończenia szkolenia zawodowego.

(Отримати свідоцтво про проходження професійно-технічного навчання.)

5. Zgłaszania Kierownikowi Projektu lub Wykładowcom wszelkich uwag i wniosków dotyczących realizacji Projektu.

(Повідомлення керівнику проекту або викладачам про будь-які зауваження та пропозиції щодо виконання проекту.)

6. Nieobecności na szkoleniu w wyjątkowych sytuacjach życiowych lub losowych (łącznie liczba nieobecności na zajęciach, szkoleniach nie powinna przekroczyć 20% czasu trwania szkolenia).

(Пропусти на заняттях у виняткових життєвих або випадкових ситуаціях (загальна кількість пропусків занять і тренувань не повинна перевищувати 20% тривалості навчання).)

7. W przypadku powtarzających się, nieusprawiedliwionych nieobecności przekraczających 20% czasu trwania zajęć, szkolenia, Organizator zastrzega sobie prawo skreślenia takiej osoby z listy Uczestników Projektu. Jest to równoznaczne z nieukończeniem udziału w projekcie.

(У разі повторних невинуватливих пропусків, що перевищують 20% тривалості занять або навчання, Організатор залишає за собою право виключити таку особу зі списку Учасників Проекту. Це рівнозначно незавершенню участі в проекті.)

8. Rezygnacji z udziału w Projekcie w przypadku podjęcia zatrudnienia.

(Відмова від участі в Проекті у разі прийняття на роботу.)

9. Zwrotu kosztów opieki nad osobą zależną, przy uwzględnieniu zasad z §11.

(Відшкодування витрат на догляд за особою на утриманні з урахуванням правил §11.)

## §7

### Obowiązki Uczestników Projektu

(Обов'язки Учасників Проекту)

Uczestnicy Projektu są zobowiązani do:

(Учасники проекту зобов'язані:)

1. Uczestnictwa w zajęciach, szkoleniach zawodowych uwzględnionych w §5.

- (Участь у заняттях, професійних тренінгах, включених до §5.)
2. **Punktualnego przychodzenia na zajęcia, szkolenia zawodowe.**  
(Вчасно приходити на заняття, професійне навчання.)
  3. **Poświadczania obecności na zajęciach, szkoleniach zawodowych.**  
(Атестація відвідування занять, професійної підготовки.)
  4. **Uzupełniania zaległości programowych wynikających z nieobecności na zajęciach, szkoleniach zawodowych.**  
(Поповнення програми заборгованості, що утворилася внаслідок пропусків занять, професійних тренінгів.)
  5. **Przestrzegania przepisów BHP oraz ppoż. w czasie trwania zajęć, szkoleń zawodowych.**  
(Дотримання правил охорони праці та протипожежного захисту. під час занять, професійної підготовки.)
  6. **Uczestnictwa w różnych formach kontroli poziomu zdobytej wiedzy, zaplanowanych i prowadzonych przez Wykładowców.**  
(Участь у різноманітних формах контролю рівня набутих знань, що плануються та проводяться викладачами.)
  7. **Wypełniania dokumentów dotyczących naliczania stypendium szkoleniowego, zwrotu kosztów dojazdu na zajęcia, szkolenia zawodowe.**  
(Оформлення документів щодо розрахунку стипендії на навчання, відшкодування витрат на проїзд до занять, професійного навчання.)
  8. **Przekazywania do Beneficjenta informacji o zmianie danych personalnych i kontaktowych (nazwisko, adres zamieszkania, numer telefonu itp.) oraz utracie statusu osoby bezrobotnej, zarejestrowanej w Powiatowym Urzędzie Pracy.**  
(Надання Бенефіціару інформації про зміну особистих та контактних даних (ПІБ, адреса, номер телефону тощо) та втрату статусу безробітного, зареєстрованого в районній службі зайнятості.)
  9. **Współpracy z Beneficjentem w kwestii poszukiwania miejsca odbywania stażu zawodowego.**  
(Співпраця з Бенефіціаром у пошуку місця для професійного стажування.)
  10. **Odbywania stażu zawodowego zgodnie z programem stażu oraz zasadami obowiązującymi w miejscu odbywania się stażu.**  
(Проходження професійного стажування відповідно до програми стажування та правил, що діють за місцем проходження стажування.)
  11. **Przekazania Beneficjentowi informacji o podjęciu zatrudnienia lub rejestracji działalności gospodarczej w czasie uczestnictwa w projekcie i w okresie 3 miesięcy po zakończeniu udziału w projekcie.**  
(Надання Бенефіціару інформації про прийняття на роботу або реєстрацію бізнесу під час участі в проекті та протягом 3 місяців після закінчення участі в проекті.)
  12. **Zwrotu kosztów udziału w projekcie w przypadku nieuzasadnionego i niesprawiedliwionego przerwania w nim udziału.**  
(Відшкодування витрат на участь у проекті у разі безпідставного та безпідставного припинення участі в ньому.)
  13. **Do przedłożenia Beneficjentowi w terminie 7 dni po zakończeniu stażu opinii wydanej przez Pracodawcę.**  
(Надати Бенефіціару протягом 7 днів після закінчення стажування висновок, виданий Роботодавцем.)

## §8

### **Zwrot kosztów dojazdu**

(Відшкодування витрат на проїзд)

Zwrot kosztów dojazdu przysługuje Uczestnikom Projektu, którzy:

(Відшкодування витрат на проїзд здійснюється Учасникам проекту, які:)

1. **Aktywnie uczęszczają na szkolenia zawodowe i staż. Zwrot kosztów dojazdu nie przysługuje Uczestnikom Projektu podczas ich nieobecności na szkoleniu w danym dniu.**

(Активно відвідувати професійне навчання та стажування. Учасники проекту не мають права на відшкодування витрат на проїзд під час відсутності на тренінгу в певний день.)

2. Зłożą Beneficjentowi wypełniony wniosek o zwrot kosztów dojazdu na zajęcia i poniesionych kosztach wraz z wymaganymi dokumentami **w ciągu tygodnia od daty rozpoczęcia szkolenia** do Biura Projektu. Wnioski złożone po tym terminie będą rozpatrywane w miesiącu kolejnym pod warunkiem posiadania na ten cel niezbędnych środków finansowych.

(Вони нададуть Бенефіціару заповнену заявку на відшкодування витрат на відрядження та понесені витрати разом із необхідними документами протягом тижня з початку навчання до Офісу проекту. Заявки, подані після цієї дати, будуть розглянуті в наступному місяці за умови наявності необхідних для цього коштів.)

3. W przypadku korzystania z publicznych środków transportu (autobus komunikacji miejskiej, PKS, PKP - pociąg klasy II, bus) Uczestnicy Projektu dostarczą bilety potwierdzające poniesione koszty dojazdu (komplet biletów z jednego dnia - bilety z przejazdu tam i z powrotem).

(У разі користування громадським транспортом (міський автобус, PKS, PKP - поїзд II класу, автобус) Учасники Проекту нададуть квитки, що підтверджують понесені витрати на проїзд (комплект квитків з одного дня - квитки з проїзду туди і назад).)

4. W przypadku korzystania z prywatnych środków transportu dostarczą oświadczenie o wysokości ceny biletu najtańszego środka transportu publicznego na trasie dojazdu na poradnictwo zawodowe/szkolenie/staż. Dojazd prywatnym środkiem transportu jest kosztem kwalifikowanym jeżeli forma wsparcia realizowana jest w miejscowości innej niż miejsce zamieszkania Uczestnika Projektu.

(У разі користування приватним транспортом надають довідку про вартість квитка найдешевшого громадського транспорту за маршрутом проходження профорієнтації/навчання/стажування. Проїзд приватним транспортом є прийнятною вартістю, якщо форма підтримки надається в місті, відмінному від місця проживання Учасника проекту.)

5. Wypłata zwrotów kosztów dojazdu nastąpi po weryfikacji złożonych wniosków o wypłatę oraz weryfikacji prawdziwości zawartych w nich danych. Zwroty kosztów dojazdu odbywają się w miesiącu następującym po miesiącu, którego refundacja dotyczy w formie przelewu na wskazane przez Uczestnika Projektu konto bankowe.

(Виплата відшкодування вартості проїзду відбудеться після перевірки поданих заяв на виплату та перевірки достовірності даних, що містяться в них. Відшкодування витрат на проїзд здійснюється в місяці, наступному за місяцем, до якого відноситься відшкодування, у вигляді переказу на банківський рахунок, вказаний Учасником проекту.)

6. Beneficjent zastrzega sobie prawo kontroli i weryfikacji kosztów dojazdu na zajęcia w przypadku, gdy kwota wskazana przez Uczestnika Projektu odbiega od rzeczywistych kosztów dojazdu na daną formę wsparcia.

(Бенефіціар залишає за собою право контролювати та перевіряти витрати на проїзд на заняття, якщо сума, зазначена Учасником проекту, відрізняється від фактичних витрат на проїзд до певної форми підтримки.)

7. Koszty dojazdu zwracane będą do wysokości kosztów przejazdu na danej trasie najtańszym środkiem komunikacji publicznej (**jednak średnio dla 100 Uczestników 80 zł/osobę w przypadku wsparcia Poradnictwo zawodowe, średnio dla 80 Uczestników 100 zł/osobę w przypadku wsparcia szkoleniowego, średnio dla 100 Uczestników 100 zł/m-c/osobę w przypadku wsparcia zatrudnienia (stażu).**

(Витрати на проїзд будуть відшкодовані в межах вартості проїзду за даним маршрутом найдешевшим видом громадського транспорту (однак, у середньому для 100 Учасників 80 zł/особу у випадку підтримки професійної орієнтації, в середньому для 80 Учасників 100 zł/особу у разі підтримки навчання, в середньому для 100 Учасників 100 zł/місяць/особу у разі підтримки працевлаштування (стажування).)

8. Wypłata środków może zostać wstrzymana w przypadku braku środków na koncie projektowym do czasu przekazania przez Instytucję Pośredniczącą kolejnej transzy środków na realizację projektu.

(Виплата коштів може бути призупинена у разі відсутності коштів на рахунку проекту до моменту перерахування Посередницьким органом чергового траншу коштів для реалізації проекту.)

## §9

### Stypendium szkoleniowe

(Стипендія на навчання)

Uczestnicy Projektu otrzymują stypendium szkoleniowe za uczestnictwo w szkoleniach zawodowych (patrz §5) na następujących zasadach:

(Учасники проекту отримують навчальну стипендію для участі в професійному навчанні (див. §5) на таких умовах:)

1. Zgodnie ze Szczegółowym Opisem Priorytetów RPO, Uczestnikom Projektu biorącym udział w szkoleniach zawodowych przysługuje stypendium szkoleniowe w wysokości nie większej niż 120% zasiłku, o którym mowa w art. 72 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. z 2008 r. Nr 69, poz. 415, z późn. zm.).

(Відповідно до Детального опису пріоритетів RPO, учасники проекту, які беруть участь у професійному навчанні, мають право на стипендію на навчання в розмірі, що не перевищує 120% надбавки, зазначеної у ст. 72 ust. 1 бал 1 Закону від 20 квітня 2004 р. про сприяння зайнятості та інститути ринку праці (Закон. вісник 2008 р. № 69, п. 415 із змінами).)

2. Uczestnicy Projektu zobowiązani są powiadomić PUP o udziale w szkoleniu realizowanym w ramach Projektu, w terminie do 7 dni od rozpoczęcia szkolenia.

(Учасники проекту зобов'язані повідомити державну службу праці про свою участь у навчанні, що проводиться в рамках Проекту, протягом 7 днів з моменту початку навчання.)

3. Stypendium szkoleniowe wypłacane jest Uczestnikom Projektu przez Beneficjenta.

(Стипендія на навчання виплачується Учасникам проекту Бенефіціаром.)

4. Osoby pobierające stypendium szkoleniowe podlegają obowiązkowo ubezpieczeniom społecznym oraz ubezpieczeniu zdrowotnemu, jeżeli nie mają innych tytułów rodzących obowiązek ubezpieczeń społecznych zgodnie z ustawą o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 1998 nr 137 poz. 887 z późn. zm.). Płatnikiem składek jest Beneficjent.

(Особи, які отримують стипендію на навчання, підлягають обов'язковому соціальному страхуванню та медичному страхуванню, якщо вони не мають інших звань, які тягнуть за собою обов'язок соціального страхування відповідно до Закону про систему соціального страхування (Закон. вісник 1998 р., № 137, п. 887 зі змінами). Платником внеску є Бенефіціар.)

5. Wypłaty stypendium szkoleniowego odbywają się w miesiącu następującym po miesiącu, w którym odbywało się szkolenie, w formie przelewu na wskazane przez Uczestnika Projektu konto bankowe. Stypendium wypłacane jest na podstawie list obecności na szkoleniu. Kwotę stypendium szkoleniowego ustala się proporcjonalnie do liczby godzin szkolenia, w których Uczestnik Projektu brał udział (średnio 938,95zł/osobę wraz z kosztami pracodawcy). Nieobecność na szkoleniu nie uprawnia do pobierania stypendium.

(Виплата стипендії на навчання відбувається в місяці, наступному за місяцем, в якому проходило навчання, у вигляді перерахування на банківський рахунок, вказаний Учасником проекту. Стипендія виплачується на підставі списків явок на навчання. Розмір стипендії на навчання визначається пропорційно кількості годин навчання, в якому брав участь Учасник проекту (в середньому 938,95 злотих/особу, включаючи витрати роботодавця). Неявка на навчання не дає права на отримання стипендії.)

6. Stypendium szkoleniowe będzie wypłacane **do 10 dnia miesiąca następującego po miesiącu zakończenia szkolenia.**

(Виплата стипендії на навчання здійснюється **до 10 числа місяця, наступного за місяцем закінчення навчання.**)

7. Wypłata środków może zostać wstrzymana w przypadku braku środków na koncie projektowym do czasu przekazania przez Instytucję Pośredniczącą kolejnej transzy środków na realizację projektu.

(Виплата коштів може бути призупинена у разі відсутності коштів на рахунку проекту до перерахування Посередницьким органом чергового траншу коштів для реалізації проекту.)

## §10

### Staż

(Стажування)

1. Beneficjent gwarantuje udział w średnio 5-miesięcznych (minimalnie 3 miesiące – maksymalnie 6 miesięcy), płatnych stażach wszystkim Uczestnikom Projektu.

(Бенефіціар гарантує участь у середньому 5-місячному (мінімум 3 місяці - максимум 6 місяців) оплачуваному стажуванні для всіх Учасників проекту.)

2. Każdy Uczestnik Projektu może tylko raz skorzystać ze stażu w ramach realizowanego projektu.

(Кожен Учасник проекту може скористатись стажуванням у рамках проекту лише один раз.)

3. Niemożliwe jest ponowne odbywanie staży lub ich przedłużanie.

(Стажування не можна повторити або продовжити.)

4. Uczestnik Projektu przez cały okres odbywania stażu nie może pozostawać w stosunku zatrudnienia na podstawie umowy o pracę, w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 26 czerwca 1974r. Kodeks pracy (Dz. U. z 2016 r., poz. 1666 z póź. zm.), jak również prowadzić własnej działalności gospodarczej, a także osiągać dochodów z tytułu umów cywilnoprawnych. Naruszenie przez Uczestnika Projektu zasady o których mowa w zdaniu pierwszym będzie równoznaczne z wykluczeniem jego z dalszego udziału w Projekcie oraz obowiązkiem zwrotu przez Uczestnika Projektu wszelkich środków finansowych otrzymanych w ramach Projektu.

(Протягом усього періоду стажування Учасник проекту не може перебувати у трудових відносинах на основі трудового договору в розумінні Закону від 26 червня 1974 року. КЗпП (Вісник Законів за 2016 р., ст. 1666 із змінами), а також ведення власного бізнесу та отримання доходів за цивільно-правовими договорами. Порушення Учасником Проекту правил, зазначених у першому реченні, буде прирівнюватись до усунення від подальшої участі в Проекті та зобов'язанню Учасника Проекту повернути всі кошти, отримані за Проектом.)

5. Procedury realizacji staży obowiązują przez cały okres trwania umowy na realizację staży. Beneficjent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w zakresie realizacji Projektu wynikających z postanowień Zarządu Beneficjenta.

(Порядок здійснення стажування діє протягом усього терміну дії договору про здійснення стажування. Бенефіціар залишає за собою право вносити зміни в реалізацію Проекту в результаті рішень Правління Бенефіціара.)

6. Uczestnik Projektu ubiegający się o odbycie stażu jest zobowiązany do dostarczenia poniższych dokumentów: Kwestionariusz Osobowy Stażysty (dostępny w biurze projektu) oraz do podpisania umowy stażowej.

(Учасник проекту, який подає заявку на стажування, зобов'язаний надати такі документи: Особиста анкета стажиста (можна отримати в офісі проекту) та підписати договір про стажування.)

7. Staż odbędzie się w terminie wyznaczonym przez Beneficjenta.

(Стажування відбудеться у дату, визначену Бенефіціаром.)

8. Staż będzie realizowany zgodnie z programem stażu opracowanym przez Instytucję przyjmującą na staż oraz zaakceptowany przez Beneficjenta przed rozpoczęciem stażu. Każdemu Stażyście zostanie przydzielony w Instytucji przyjmującej na staż Opiekun Stażysty.

(Стажування проводитиметься відповідно до програми стажування, розробленої Установою, яка приймає стажування, та затвердженої Бенефіціаром до початку стажування. Кожному стажисту буде призначено консультанта стажиста в закладі, який проходить стажування.)



9. Miesięczna ilość godzin w okresie trwania stażu jest równa liczbie godzin roboczych przypadających w danym miesiącu.

(Місячна кількість годин у період стажування дорівнює кількості годин роботи в даному місяці.)

10. Maksymalna dzienna norma czasu odbywania stażu dla Stażysty wynosi 8 godzin. Norma ta nie dotyczy Stażystów, których zgodnie z odpowiednio stosowanymi w tym zakresie przepisami prawa pracy w tym: kodeksu pracy, ustawy o zakładach opieki zdrowotnej, ustawy o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych lub innych, ze względu na przymioty danej osoby lub rodzaj piastowanego stanowiska, obowiązują inne – niższe normyienne czasu pracy.

(Максимальний щоденний час стажування Стажиста становить 8 годин. Цей стандарт не поширюється на Стажерів, які відповідно до застосованих положень законодавства про працю в цьому відношенні, зокрема: Кодексу законів про працю, Закону про заклади охорони здоров'я, Закону про професійну та соціальну реабілітацію та працевлаштування інвалідів або інших осіб, через до якостей даної особи або типу займаної посади, інше – застосовуються нижчі норми денного робочого часу.)

11. Beneficjent może wyrazić zgodę na realizację stażu w niedziele i święta, w porze nocnej lub w systemie zmianowym o ile charakter pracy w danym zawodzie wymaga takiego rozkładu pracy.

(Бенефіціар може погодитися на стажування у неділю та святкові дні, у нічний час або вахтовим способом, якщо характер роботи за даною професією вимагає такого графіка роботи.)

12. Obowiązki poszczególnych stron określają zapisy umowy na realizację stażu.

(Обов'язки окремих сторін визначаються положеннями договору про здійснення стажування.)

13. Stażysta **dostarcza** Beneficjentowi, w terminie **do 5 dnia każdego miesiąca listy obecności**. Listy obecności powinny zawierać podpis opiekuna w Instytucji przyjmującej Stażystę oraz pieczętę firmową.

(Практикант надає Бенефіціару список явок до 5 числа кожного місяця. Списки відвідування повинні містити підпис наукового керівника приймаючої установи стажера та печатку підприємства.)

14. Staż będzie monitorowany przez Personel Projektu ze strony Beneficjenta.

(Стажування буде контролюватися персоналом проекту Бенефіціара.)

15. Za odbyty 5-miesięczny staż Uczestnikowi Projektu przysługuje prawo do stypendium, które miesięcznie wynosi 80% wartości netto minimalnego wynagrodzenia za pracę. Stypendium zostanie wypłacone do 10 dnia kolejnego miesiąca po każdym zakończonym miesiącu stażu, zgodnie z postanowieniami umowy stażowej. Warunkiem wypłacenia stypendium jest dostarczenie do 5 dnia kolejnego miesiąca listy obecności za miesiąc, za który będzie wypłacany staż.

(За пройдено 5-місячне стажування Учасник проекту має право на стипендію на стажування 80 % нетто мінімальної плати, яка виплачуватиметься до 10 числа наступного місяця після кожного завершеного місяця стажування, відповідно до з умовами договору про стажування. Умовою виплати стипендії є надання до 5 числа наступного місяця таблиця явки за місяць, за який буде оплачено стажування.)

16. Stypendium za okres odbywania stażu zawodowego za niepełny miesiąc ustala się, dzieląc kwotę stypendium przez ilość dni danego miesiąca i mnożąc przez liczbę dni kalendarzowych, przypadających w okresie, za który stypendium przysługuje.

(Стипендія на період професійного стажування за неповний місяць визначається діленням розміру стипендії на кількість днів у даному місяці та множенням на кількість календарних днів у періоді, за який призначається стипендія.)

17. Stypendium przysługuje Stażystcie również w przypadku niezdolności do pracy z powodu choroby lub sprawowania opieki nad członkiem rodziny (zgodnie z przepisami o świadczeniach pieniężnych z ubezpieczenia społecznego w razie choroby i macierzyństwa).

(Стажист має право на стипендію також у разі втрати працездатності у зв'язку з хворобою або доглядом за членом сім'ї (відповідно до положень про грошову допомогу із соціального страхування на випадок хвороби та по вагітності та пологах).)

18. Nieusprawiedliwiona nieobecność na stażu jest powodem rozwiązania umowy stażowej.  
W przypadku usprawiedliwionej nieobecności uniemożliwiającej realizowanie stażu Beneficjent ma również obowiązek rozwiązania w/w umowy.

(Безпідставна відсутність на стажуванні є підставою для розірвання договору про стажування. У разі відсутності поважних причин, що унеможлиблює проходження стажування, Бенефіціар також зобов'язаний розірвати вищезазначену угоду.)

19. Osobie odbywającej staż **przysługują 2 dni wolne za każde 30 dni kalendarzowych odbytego stażu**. Za ostatni miesiąc odbywania stażu pracodawca zobowiązany jest udzielić dni wolnych przed upływem terminu zakończenia stażu.

(Стажист має право на 2 дні відпочинку за кожні 30 календарних днів проходження практики. За останній місяць стажування роботодавець зобов'язаний надати дні відпочинку до закінчення стажування.)

20. Wypłata środków może zostać wstrzymana w przypadku braku środków na koncie projektowym do czasu przekazania przez Instytucję Pośredniczącą kolejnej transzy środków na realizację projektu.

(Виплата коштів може бути призупинена у разі відсутності коштів на рахунку проекту до моменту перерахування Посередницьким органом чергового траншу коштів для реалізації проекту.)

## §11

### Zwrot kosztów opieki nad osobą zależną

(Відшкодування коштів на опіку)

Jako koszt opieki nad osobami potrzebującymi wsparcia w codziennym funkcjonowaniu (po przedłożeniu dokumentów poświadczających stan zdrowia tej osoby np. orzeczenie o niepełnosprawności ze wskazaniem o konieczności zapewnienia stałej opieki) należy uznać koszt pobytu w instytucji świadczącej usługi opiekuńcze lub koszty wynikające z legalnych (spełniających wymagania nałożone odrębnymi przepisami – podatkowe, ubezpieczeń społecznych) umów cywilnoprawnych np. z opiekunami za okres uczestnictwa Uczestnika Projektu w formach wsparcia w ramach projektu. Dowodem poniesienia wydatku jest opłacona faktura lub inny dokument księgowy o równoważnej wartości dowodowej wraz z dowodami zapłaty. Wysokość poniesionych kosztów na opiekę musi być racjonalna i odpowiadać przeciętnym cenom na lokalnym rynku.

Jako koszt opieki nad dzieckiem - należy uznać koszt opłaty za pobyt w przedszkolu, żłobku lub innej instytucji uprawnionej do sprawowania opieki nad dziećmi, koszty wynikające z legalnych (spełniających wymagania nałożone odrębnymi przepisami – podatkowe, ubezpieczeń społecznych) umów cywilnoprawnych np. z opiekunami. Dowodem poniesienia wydatku jest opłacona faktura lub inny dokument księgowy o równoważnej wartości dowodowej wraz z dowodami zapłaty. Wysokość poniesionych kosztów na opiekę musi być racjonalna i odpowiadać przeciętnym cenom na lokalnym rynku.

Osoba potrzebująca wsparcia w codziennym funkcjonowaniu – osoba, która ze względu na wiek, stan zdrowia lub niepełnosprawność wymaga opieki lub wsparcia w związku z niemożnością samodzielnego wykonywania co najmniej jednej z podstawowych czynności dnia codziennego. Do oceny stopnia samodzielności fizycznej stosowana jest skala Barthel, która pozwala na ocenę chorego pod względem jego zapotrzebowania na opiekę innych osób. Bierze się w niej pod uwagę między innymi czynności życia codziennego takie jak: spożywanie posiłków, poruszanie się, wchodzenie i schodzenie po schodach, siadanie ubieranie i rozbieranie się, utrzymanie higieny osobistej, korzystanie z toalety oraz kontrolowanie

czynności fizjologicznych. Za osobę potrzebującą wsparcia w codziennym funkcjonowaniu uznaje się również dziecko, nad którym opiekę sprawuje uczestnik projektu.

Dziecko – to dziecko do lat 7. Można dokonać zwrotu kosztów opieki nad dziećmi do lat 7 uczestnikowi projektu, który oświadczy, iż nie ma możliwości zapewnienia innej bezpłatnej opieki na czas uczestnictwa w projekcie. Beneficjent zobowiązuje uczestnika projektu do potwierdzenia faktu posiadania dziecka.

Dla uczestnika/uczestniczki projektu (dla około 24 osób), który będzie uczestniczył/a ze wsparcia stażowego przysługiwać będzie zwrot kosztów opieki nad osobą zależną średnio 2.600,00 zł/m-c przez 5 miesięcy, natomiast dla uczestnika/czki projektu (dla około 24 osób), który będzie uczestniczył ze wsparcia szkoleniowego przysługiwać będzie zwrot kosztów opieki nad osobą zależną średnio 2.000,00 zł/okres szkolenia.

(Як вартість догляду за особами, які потребують підтримки в повсякденній діяльності (після подання документів, що підтверджують стан здоров'я цієї особи, наприклад, листок непрацездатності із зазначенням необхідності забезпечення постійного догляду), вартість перебування в установі надання послуг з догляду або витрати, що впливають із юридичних (що відповідають вимогам, встановленим окремими нормативними актами - податкові, соціальні) цивільно-правових договорів, наприклад, з опікунами на період участі Учасника проекту у формах підтримки в рамках проекту. Підтвердженням витрат є оплачений рахунок-фактура або інший бухгалтерський документ еквівалентної доказової сили разом із підтвердженнями оплати. Сума витрат на догляд має бути розумною та відповідати середнім цінам на місцевому ринку.

Як вартість догляду за дитиною - вартість перебування в дитячому садку, яслах або іншій установі, уповноваженій піклуватися про дітей, витрати, що впливають з юридичних (що відповідають вимогам, встановленим окремими нормативними актами - податкові, соціальні) цивільно-правових договорів, наприклад, з опікунів, слід розглядати як витрати на догляд за дітьми. Підтвердженням витрат є оплачений рахунок-фактура або інший бухгалтерський документ еквівалентної доказової сили разом із підтвердженнями оплати. Сума витрат на догляд має бути розумною та відповідати середнім цінам на місцевому ринку.

Особа, яка потребує підтримки у повсякденній діяльності – особа, яка за віком, станом здоров'я чи інвалідністю потребує догляду чи підтримки через нездатність самостійно виконувати хоча б одну з основних повсякденних дій. Для оцінки ступеня фізичної незалежності використовується шкала Бартеля, яка дозволяє оцінити пацієнта з точки зору його потреби в догляді інших людей. Він враховує, серед іншого, такі дії повсякденного життя, як прийом їжі, пересування, підйом і спуск по сходах, сидіння, одягання та роздягання, дотримання особистої гігієни, використання туалету та контроль фізіологічної діяльності. Дитина, за якою опікується учасник проекту, також вважається особою, яка потребує підтримки в повсякденній діяльності.

Дитина – це дитина віком до 7 років Ви можете відшкодувати витрати на догляд за дитиною до 7 років учаснику проекту, який заявляє про відсутність можливості надання іншого безкоштовного догляду на час участі у демонструвати. Бенефіціар зобов'язує учасника проекту підтвердити факт наявності дитини.

Учасник проекту (приблизно 24 особи), який братиме участь у підтримці стажування, матиме право на відшкодування вартості догляду за залежною особою в середньому 2600,00 злотих / місяць протягом 5 місяців, тоді як учасник проекту (приблизно 24 особи), які братимуть участь у навчальній підтримці, матимуть право на відшкодування витрат на догляд за залежною особою, в середньому 2000,00 злотих за період навчання.)

## §12

### Postanowienia końcowe

(Кінець положення)

1. Uczestnicy Projektu zobowiązani są do udzielania Instytucjom zaangażowanym w realizację Projektu niezbędnych informacji dla celów monitoringu, kontroli i ewaluacji Projektu.

(Учасники проекту зобов'язані надавати Інституціям, залученим до реалізації Проекту, необхідну інформацію для цілей моніторингу, контролю та оцінки Проекту.)

2. Uczestnicy Projektu są zobowiązani do dostarczenia wszystkich wymaganych oświadczeń i dokumentów związanych z realizacją Projektu na każdą prośbę Beneficjenta.

(Учасники Проекту зобов'язані надавати всі необхідні заяви та документи, пов'язані з реалізацією Проекту, на кожен вимогу Бенефіціара.)

3. Uczestnik Projektu, który nie podpisze zgody na przetwarzanie danych osobowych w zakresie Podsystemu Monitorowania Europejskiego Funduszu Społecznego dla Regionalnego Programu Operacyjnego, zostaje wykluczony z udziału w Projekcie.  
(Учасник Проекту, який не підписує згоду на обробку персональних даних у рамках Підсистеми моніторингу Європейського соціального фонду регіональної операційної програми, відсторонюється від участі в Проекті.)
4. Ostateczna interpretacja „Regulaminu” należy do Beneficjenta w oparciu o odpowiednie reguły i zasady wynikające z Programu, a także odpowiednie przepisy prawa Unii Europejskiej.  
(Остаточне тлумачення «Положення» належить Бенефіціару на основі відповідних правил і принципів, що впливають з Програми, а також відповідних положень законодавства Європейського Союзу.)
5. Wszystkie dokumenty programowe dotyczące Uczestników Projektu i realizacji Projektu dostępne będą w Biurze Projektu i na stronie internetowej projektu.  
(Усі програмні документи щодо Учасників проекту та реалізації Проекту будуть доступні в Офісі проекту та на веб-сайті проекту.)
6. Beneficjent nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w dokumentach programowych i wytycznych dotyczących Działania 8.2 RPO WD.  
(Бенефіціар не несе відповідальності за зміни в програмних документах та інструкціях щодо Заходу 8.2 ROP WD.)
7. Beneficjent zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszego regulaminu.  
(Бенефіціар залишає за собою право змінювати ці правила.)
8. Regulamin wchodzi w życie z dniem 01.08.2023 r.  
(Положення набирає чинності з 01 серпня 2023 року.)

#### **Załączniki:**

*(Додатки)*

#### **SKŁADANE PODCZAS REKRUTACJI:**

*(ПОДАНО ПІД ЧАС НАБОРУ:)*

#### **Załącznik nr 1: Formularz rekrutacji**

*(Додаток No1: Форма прийому)*

#### **SKŁADANE DO 7 DNI ROBOCZYCH PO ZAKWALIFIKOWANIU SIĘ KANDYDATA DO UDZIAŁU W PROJEKCIE:**

*(ПОДАЄТЬСЯ ПРОТЯГОМ 7 РОБОЧИХ ДНІВ ПІСЛЯ ВІДПОВІДНОСТІ КАНДИДАТУ ДО УЧАСТІ В ПРОЕКТІ:)*

#### **Załącznik nr 2: Oświadczenia Uczestnika projektu**

*(Додаток No2: Заяви Учасника проекту)*